

# Uṭup utēbanṭen wi Pawulu apiitun Timote

## *Uṭup ujuni*

Ulibra wi uwo kakaarta katēbanṭen ki Pawulu apiitun Timote. Apiit ka wi awoon ukalabuș du Rom. Banohul bti baṭi wal mēnṭ aduka. Luk ṭañ anwooñ napiinṭan awoon aanduka. Pawulu awin kē uko ubaa, pkeṭ ṭañ padukiinj. Uko mēnṭ ukaaŋ kē apiit Timote kaṭaŋa tiki ajeja kē awo ji abukul na manjoonan. Kakaarta ki Pawulu apiitun ki kawooñ kabaañşaani ki apiitun. Apiita ti kakaarta ki aji na a amēban ji a alint ti pfiyaar. Akak ajaka ataman ti pṭup Uṭup Ulil Unuura wi Yetu Kritt woli badoo hajana. Aji na a alipara pjukan panwoon paanwo Uṭup Ulil Unuura. Pawulu akak aṭup ti ka aji ul ti uleeful agutan ugut unwoonunuura, kē awo kaya hēnkuñ du Ajugun Yetu Kritt. Aṭup aji ñaaŋ anfiyaaruñ Kritt andoli awo kado ji a.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoonj:

1. Pwul mboş (1.1-2)
2. Pawulu aṭaŋ Timote (1.3-18)
3. Hum di di ñaaŋ ajaan awo nangoli nanuura i Kritt (2.1-26)
4. Hum di di bañaan bajen bakluñ kawo ti ḥnuur ḥbaañşaani (3.1-9)
5. Pmēban kaliint ti pfiyaar (3.10-4.8)
6. Pṭaŋ pbaañşaani na pwul mboş (4.9-22)

## *Pwul mboş*

<sup>1</sup> Nji Pawulu, i Naşibaṭi aŋalun nwo nanjañan i Yetu \*Krittu, aṭu'ën ndo kaṭup uko wi ubida unwoonuŋ ti Yetu Krittu wi ahoŋuŋ, <sup>2</sup> dpiiṭiŋ, iwi Timote abuk naan i nŋalun. Dñehan Naşibaṭi Aşin nja na Yetu Krittu Ajugun bawulu bnuura na mñaga babot bajoobtēnu uhaaş.

### *Pawulu atēŋtēn Timote*

<sup>3</sup> Dbeeb maakan Naşibaṭi i nji kadēmanuŋ jibi bateem naan babiiŋ adēmana na uşal ujint̄. Dji kaduka ti pñehana utejan na pnak, kaşë leşu. <sup>4</sup> Dleş mnkuul mi nu<sup>✳</sup>, aji kaŋal maakan kawinu kahilna katum na mnlilan. <sup>5</sup> Dkak aji kaleş pfıyaar pi nu panjoonanuŋ. Pfıyaar mēn̄ pi pi bi Lowit ateemu ūaaṭ na ūniṭ naan babiiŋ awoonaan uteek, dfıyaar bnuura kē pawohar ti iwi. <sup>6</sup> Ukaan̄ kē nji kalešanu, iṭij bnuura uṭen wi Naşibaṭi awuliiŋ wi mpafiiŋ iñen. <sup>7</sup> Na manjoonan Naşibaṭi aanwul nja uhaaş wi blal, aṭep̄ tēp̄ awul nja uhaaş wi mntēj, wi bñalad na wi p̄toorandēr. <sup>8</sup> Wutan keeri kakowa p̄tiiniyaan uko wi wi Ajugun, wutan kakowara nji nwoon̄ nakalabuş pa ul; hajan na nji pa \*Uṭup Ulil Unuura, mnhina mi Naşibaṭi manşē mando kaṭenku. <sup>9</sup> Naşibaṭi abuuranuŋ nja abot adu nja ḥwo biki nul. Kē uko mēn̄ usē wo uunwoona ti udo wi nja, uwoona ti mñaga mi Naşibaṭi aṭepnuŋ ti Yetu \*Krittu awul nja. Ado bi şala şal undiimaan ji abi ado kapaş umundu aji añaŋa nja, <sup>10</sup> mnñaga mēn̄tēn mampēn awinana hēnkun̄ ti ubi wi Yetu Krittu nabuuran nja. Ul awatuŋ pkeṭ abot aṭepna ti Uṭup Ulil Unuura adiiman ubida wi mn̄čo. <sup>11</sup> Naşibaṭi aṭu'ën kē nwo nanjañan anjaan

---

<sup>✳</sup> **1:4** Natenan ti Ulemp 20.37.

aṭup kabot kajukan Uṭup Ulil Unuura. <sup>12</sup> Uko waŋ ukaaŋ kë nji kahaj hënk, aşe wo mënkkowa ṭiki dme bnuura Yetu Krittu i nfiyaaruŋ abot ame kë ahina katijan bnuura uko wi ahankanaanuŋ te unuur uweek wi akluŋ kabi. <sup>13</sup> Doon kaṭaş bnuura ḥṭup ḥnuura ŋi itiinknuŋ ti nji, mëbaan ŋa na pfyaar na unjal yi ḥyeenknuŋ ti Yetu Krittu. <sup>14</sup> Ṭijaan bnuura uko unuura wi ahankaniiŋ, wi \*Uhaaş wi Naşibaṭi unwoon ti nja ukṭenkiij itjian.

<sup>15</sup> Jibi imeen, bañaan bti biki uteak wi Atiya bawutanaan, Figel na Hermogen bawo ti bukuŋ mënṭan.

<sup>16</sup> Dñehan Ajugun añaga biki katoh ki Onetifor ṭiki atëŋtēaan ḥyaas ḥtum abot awo aankowaa wi batuhnuŋ. <sup>17</sup> Wi abanuŋ du Rom, aṭep ṭep ataman ti pla'ēn te adoo awinën. <sup>18</sup> Dñehan Ajugun añaŋ'i a ti unuur ubaañshaani. Ime kak bnuura jibi aṭenknuŋ wi ḥwoon du Efet.

## 2

### *Mnhaj mi nalempar Krittu*

<sup>1</sup> Kë iwi abuk naan, tamaan ijejna mntēŋ mi nu ti bnuura bi Yetu \*Krittu akwuliŋ. <sup>2</sup> Itiink uko wi njukanuŋ ti kadun ki bañaan batum, kaan ijukan wa bañaan biki bahaṭuŋ, banhiluŋ kajukan wa kak bandukiij.

<sup>3</sup> Hajan na nji ji nangoli nanuura i Yetu \*Krittu. <sup>4</sup> Nin ŋaŋ aloŋ anwoon ti pngoli aanji nooran uleef na iko yi bañaan banwooŋ baanwo bangoli woli anjal kalempar bnuura naweekul. <sup>5</sup> Kë hënk kak di di uwoon ti pti, ŋaŋ aanji yeenk katuum woli aanṭi jibi bajakuŋ. <sup>6</sup> Kë hënk kak di di najaar anlempuŋ bnuura ajaaŋ aka na pyeenk kafah

kałeek ki uko wi akituŋ. <sup>7</sup> Şalan bnuura uko wi nji ntupiinj, Ajugun aṭenku ika uşal umeeni iko btı.

<sup>8</sup> Leşan Yetu \*Krittu annaṭiŋ tı pkeṭ, ampēnnuŋ tı pntaali pi \*Dayiṭ naṣih ; \*Uṭup Ulil Unuura mēnṭ wi wi nji kaṭupuŋ bañaaŋ. <sup>9</sup> Wul ukaaŋ kē nji kahaj adoo tanana ji nado buṭaan. Kē uṭup wi Naṣibaṭi uşē wo uuntananaa. <sup>10</sup> Ukaaŋ kē nji kamiir iko btı pa bañaaŋ bandataniŋ bahilna bayeenk mbuur mi Yetu Krittu akwuluŋ baka na mndēm te mn̄ço.

<sup>11</sup> Bañaaŋ btı bawo kate uṭup wi, ṭiki ujoonani :

Wi ɳkeṭuŋ na \*Krittu, ɳluŋ kaka ubida na a.

<sup>12</sup> Woli ɳmēban aliint, ɳluŋ kaṣih na a.

Woli ɳpoka, ul kak aluŋ kapok nja.

<sup>13</sup> Woli ɳdeka kafeṭ, aji woha na nja kamēban nja, aanhil kalaṭ uleeful.

### *Pgut na bajukan batilan*

<sup>14</sup> Wutan kaṭaňan pdo kaleşan bañaaŋ iko yi, kaṭup tı kadun ki Naṣibaṭi kē bawo kawut pjom pwaanj udooni tı uko wi ɳṭup ɳajakuŋ, panjaan paneeman ṭaň banjaaŋ batıink pa. <sup>15</sup> Tamaan inaṭ tı kadun ki Naṣibaṭi ji ńiaanj anlempuŋ bnuura, nalemp anwooŋ aankowaa, ankjukanuŋ bnuura uṭup wi manjoonan. <sup>16</sup> Kē ɳṭup ɳanwooŋ ɳaanka udooni, ɳanwooŋ ɳaanlil Naṣibaṭi, lowan ɳa. Banwooŋ tı ɳa baji balowa low Naṣibaṭi pya. <sup>17</sup> ɳṭup ɳi baka ɳaji ɳatoka tok pya jibi ujad ujaan udēma dēm pya. Himene na Filet bawo tı bukuŋ mēnṭan : <sup>18</sup> bapok manjoonan wi baṭupuŋ aji Naṣibaṭi ado bi naṭan bañaaŋ tı pkeṭ, apēnan hēnk bañaaŋ balon tı pfıyaar pi bafıyaarun. <sup>19</sup> Kē uṭup wi Naṣibaṭi uşē naṭ aliint ji plaak pi bajaaŋ baniwna, kē bapiit tı plaak mēnṭ aji : « Ajugun ame bañaaŋ banwooŋ

biki nul » akak aji : « Ņaaŋ anjakuŋ aji awo i Ajugun awo kadek kafeṭ iko inwoon iinwo itool. »

**20** Ti katoh kaweek uunji uka ṭaň iko ideeni na idaani yi uwuuru këme yi untaam, uji uka yi babo-manaani imul na yi ufuuş ; ilon iji iwo yi bayaant, ilon kawo pa iko yi ḥnuur bti. **21** Woli Ņaaŋ apën ti iko itop yi ntiiinyaanuŋ aji wo ji iko yi uwuuru këme untaam. Ayiman pa Ajugun, aji lempara bnuura, ahinan pdo iko inuura bti.

**22** Lowan unoh wi kpoṭ itaman ido kala pwo naṭool, pfiyar, ujal na pwo bnuura na baňaaŋ. Doon iko mënṭ na baňaaŋ banjaan badëman Ajugun na uhaaş ujinṭ. **23** Pënan ti blaṭar banwaanuŋ udooni, ime kë baji batij pjom. **24** Kë Ņaaŋ anşaan awo nalempar Ajugun aşe wo kalow pjom, awo kaṭep ṭep kaňal baňaaŋ, kahil pjukan, kahil kamiiir. **25** Awo kaṭini na banklaṭuluŋ na ḥtup ḥnuura kahaṭ kë ulome Naşibaṭi aṭen baka batelēş ḥhaaş ni baka, ado baka bame manjoonan. **26** Bakak wal mënṭ na ḥsal ni baka kapen ti bṭaaw bi \*Untaayi Uweek umobuŋ baka, kë bawo ti pdo uko wi ujalun.

### 3

#### *N̄nuur ḥbaaňsaani*

**1** Dñal ime kë ti ḥnuur ḥbaaňsaani, ḥwal ḥtam ḥaluŋ kabi. **2** Baňaaŋ balon baluŋ kado kaşal ikow yi baka ṭaň, kaňal itaka, kawo bahomp, kadëman ḥleef ni baka, kakar katim ki Naşibaṭi, kapok ptiiink bajug baka, kapok pleş baka, kabeeh iko yi Naşibaṭi. **3** Baluŋ kadënët ḥhaaş, kawo baankñaga, kakuutar, kawo baankhil pṭoorandér, kaňoonk, kabot kapok

uko unuura. <sup>4</sup> Bañaaŋ mën̄t baluŋ kado kaguurad, kamënaṭ, kawo bahomp bawee, kaŋal unoh kapel pŋal Naşibaṭi. <sup>5</sup> Baji bawo ti bdig ji bañaaŋ banñoŋuŋ Naşibaṭi kaſe poka du meeṭ. Lowan bañaaŋ mën̄t. <sup>6</sup> Baloŋ ti baka baji baneej du itoh kaguur baaṭ banwiisun ŋsal, bantumun ipekadu, kë iko itum yi ŋleef ŋi baka ŋaŋaluŋ iktoŋ baka. <sup>7</sup> Baaṭ mën̄tan baji bawo ti pjuk kaſe wo baanji bahil nin pme manjoonan. <sup>8</sup> Jibi Yanet na Yambret\* babiin alaṭ ṭfa Moyit, hënk di di bañaaŋ mën̄t bakluŋ kalaṭ manjoonan. Bawo bañaaŋ biki ŋsal ŋaṭopuŋ, bawo bañaaŋ banwooŋ baanhil kafiyaaṛ Yetu \*Krittū. <sup>9</sup> Kë baſe wo baanhil kaya kadun ti kaguuru, tiki bpēn bi baka baluŋ kawinana ti kadun ki bañaaŋ btı jibi bi Yanet na Yambret babiin awinana.

### *Bnuura bi Ulibra wi Naşibaṭi*

<sup>10</sup> Kë iwi, iwin bnuura pjukan pi naan, ame jibi nwoon, iko yi nŋaluŋ pdo, jibi nfiyaaruŋ \*Krittū, iwin kë dmiir, dŋal bañaaŋ akuṭ amëban aliint. <sup>11</sup> Ikak awin wi bañaaŋ baknooranaanuŋ, aha-janaan du Antiyoka, na Ikoniyom na Littra<sup>†</sup>. Mn-haj mnhoŋ mi mi bawooŋ baanhajanaan da? Kë Ajugun aşe pēnanaan ti ma btı. <sup>12</sup> Kë ūaŋ andoli annaluŋ ptaş Yetu \*Krittū, baluŋ kahajana. <sup>13</sup> Kë banşaŋ awo bañaaŋ banot na banjaan batilan, babi kaduka duka ti pdo bučaan, kawo ti pguur bañaaŋ kabot kaguur ŋleef ŋi baka.

---

\* **3:8** Yanet na Yambret: Baloŋ baſal kë bañaaŋ mën̄t bawo bado dayaamu biki Ejiptu : Natenan ti Ppēn 7.11, 22 na 9.11.    † **3:11** Natenan ti Ulemp 13.14-52; na ti 14.1-20.

<sup>14</sup> Kë iwi, uko wi ijukun abot adinan aji ujoo-nani mëbaan ti wa, wi imeen ñaanj anjukaniij wa. <sup>15</sup> Wi iwoon napoñ te hënkuñ ijuk ame \*Ulibra wi Naşibañi, wul uhiniij kawulu uşal untuña unktijiiñ ibuur wi ifiyaarun Yetu \*Krittu. <sup>16</sup> Iko bti impiitun ti Ulibra wi Naşibañi iwoona du a. Inuura pa pjukan nja uko unwoon manjoonan, kaçan nja, kadiiman nja bgah wal wi ɻdolun buñaan, kajukan nja pwo batool. <sup>17</sup> Hënk di di ñaanj anwoon i Naşibañi akyeenkun ti uhaasul iko bti yi anumiij kadolna iko bti inwoon inuura.

## 4

### *Iko ilon kak yi Timote awoon i kado kado*

<sup>1</sup> Yetu \*Krittu aluñ kawinana ji naşih kawayës bajeb na bankeñun, aluñ kabi kaşih. Ukaañ kë nji kakootu ti kadun ki Naşibañi na ki Krittu mënþ: <sup>2</sup> ɻupan bañaan uþup wi Naşibañi, banjale pte wa këme woli baannjali ktamanaara taman. Tiiniin na bandoluñ buñaan ibot injomän na banjubanun, tëñtënan bañaan ti pdo bnuura, doon uko mënþ na kmiir kaweeq pa pjukan baka. <sup>3</sup> Na manjoonan wal ubi wi bañaan bawoon baankak atiink pjukan pnuura, bado kataş iko yi ɻleef ni baka ñaŋalun, kawo na bajukan batum banktupun baka uko wi banjalun ptiink ṣañ. <sup>4</sup> Baankak aŋal ptiink manjoonan, babaa tëp tëp katıink iko inwoon iinwo manjoonan. <sup>5</sup> Iwi kë işe wo i kaçoorandér ti iko bti yi ikdoluñ, jaan kmiir ti wal wi mnaj, tamaan ido kaçup \*Uþup Ulil Unuura, ido kado ulemp wi nu jibi uwoon kadolana bti.

<sup>6</sup> Kë nji, bado bi tulën jibi bajaañ batul poot pi pgur, wal wi naan wi pkeñ udo bi kaban ban.

<sup>7</sup> Dgutan ugut unuura, dba p̄ti, dm̄ban ti pfイヤar pi nfiyaaruŋ Yetu \*Krittu. <sup>8</sup> Uko unduki'aanuŋ hēnkuŋ uwoon pyeenk utepi wi ŋaaŋ naṭool ajaŋ afuuṭa. Utepi mēnṭ, Ajugun, nawayēš naṭool akluŋ kawulēn wa ti unuur wi akluŋ kawayēš bañaan. Kē mēnṭ nji aloolan ṭaň kayeenkuŋ wa, bañaan bti banjaluluŋ ayoonk ubi wi nul bayeenk wa.

### *Iko yi Pawulu aŋalun bañaan bado*

<sup>9</sup> Taraan ibi du nji, <sup>10</sup> t̄ki Demat ti p̄nal iko yi umundu wi, adukēn aya Tetalonika, kē Kreşent aya Galatiya, Titut kē aya Dalmatiya. <sup>11</sup> Luk ṭaň adukiuŋ na nji. Dolan Markut abi na iwi t̄ki dnumi'a maakan ti ulemp wi naan ti. <sup>12</sup> Dyil Tişik du Efet. <sup>13</sup> Woli iluŋ abi, kṭijen bayeti bi naan bi ndukun du uko Karput du Trowat, na ŋlibra, işe iwut nin kaṭılma nji babomanaanuŋ injan. <sup>14</sup> Alektandér naṭakadolēn buṭaan maakan ; Ajugun aluŋ kaluka ulemp mēnṭ. <sup>15</sup> Lipariin iwi ti umeefu, t̄ki abi pok maakan utup wi ŋkjukanuŋ.

<sup>16</sup> Byaaş b̄teek bi bakwayşaanuŋ, nin aloŋ aambi bi aṭok na nji, badukēn bukal bti. Dñehan Naşibaṭi awut kafēn baka uko mēnṭ! <sup>17</sup> Kē Ajugun aşe wo ti kafeṭ naan awulēn mnhina mi p̄tup uṭup wi nul bti, bañaan banwoon baanwo bayuday bti bahilna batiink wa. Kē hēnk di di abuuranaanuŋ ti pkeṭ. <sup>18</sup> Ajugun aluŋ kabuuranaan ti iko iwuṭaan bti yi banjaluŋ pdolēn, kañoottēn bnuura du p̄sih pi nul du baṭi. Mndēm manwo ti a te mn̄o. Uwo hanj.

### *Pwul mboş pbaaňşaani*

<sup>19</sup> Wulaan bi \*Pritiliya na Akila mboş, na biki katoḥ ki Onetifor.

**20** Eraattut aduka du ubeeka wi Korint, kë nduk Trofim du ubeeka wi Milet tiki amaaki.

**21** Tamaan ibi ji ujonț ubi udo kajun. Ewubuluť awulu mboş, na Pudeent na Linut na Klodiya na banfiyaaruŋ btı.

**22** Dñehan Ajugun awo na iwi, dñehan awulan an btı bnuura bi nul!

# **Ulibra wi Naşibati New Testament and Shorter Old Testament in Mankanya**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

## **Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

## **The New Testament**

in Mankanya

**© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files

dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c